

# h1





**Installations- och bruksanvisning****Svenska sid 4**

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/steambadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Svenska

**Installation and operating instructions****English page 11**

Read these instructions together with those for the sauna heater/steam generator. Wiring work must be carried out by a qualified electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! After installation they should be given to the owner/operator of the sauna/steam room.

English

**Installations- und Bedienungsanleitung****Deutsch seite 18**

Bitte lesen Sie die Anleitung zusammen mit den Anweisungen für den Saunaofen bzw. Dampfgenerator. Der Anschluss ist von einem Elektriker auszuführen. BEWAHREN SIE DIE ANLEITUNG AUF! Nach der Installation ist sie dem Besitzer der Sauna/Dampfbadkabine oder dem Bediener der Anlage auszuhändigen.

Français

**Instructions d'installation et d'utilisation****Français page 25**

Prière de lire ces instructions en même temps que celles du poêle de sauna ou du générateur de vapeur. Le branchement doit être effectué par un installateur électricien agréé. CONSERVER LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS ! Après l'installation, le manuel doit être remis au propriétaire du sauna ou du hammam, ou encore à la personne qui en est responsable.

Deutsch

**Инсталляция и инструкция****Русский стр. 32**

Читайте указания вместе с инструкцией к нагревателю сауны и соотв. к парогенератору. Подключение должно выполняться специалистом электриком. СОХРАНЯЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ! После установки передайте инструкцию сауны/парной ответственному за её обслуживание.

Русский

**Instrukcja montażu i obsługi****Język polski str. 39**

Przed rozpoczęciem montażu prosimy uważnie przeczytać poniższą instrukcję wraz z instrukcją dołączoną do pieca do sauny lub generatora pary. Podłączenie urządzenia musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka. NALEŻY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ! Po zainstalowaniu urządzenia prosimy przekazać instrukcję właścicielowi sauny / łaźni parowej lub osobie, która będzie administrowała obiektem.

Język polski

**Installatie-instructies en gebruiksaanwijzing****Nederlands pag. 47**

Lees de aanwijzingen en de instructies door voor de saunakachel resp. stoomgenerator. Het aansluiten moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien. BEWAAR DE INSTRUCTIES! Na de installatie wordt deze sauna/dit stoombad overgedragen aan de eigenaar of degene die het systeem onderhoudt.

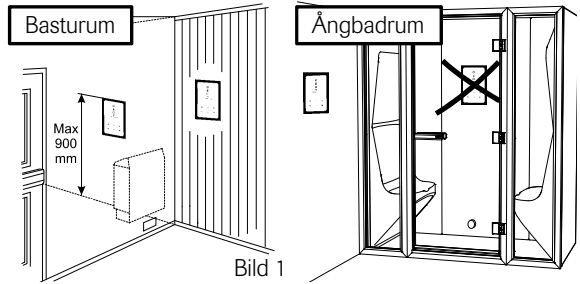
Nederlands

## Innehållsförteckning

Monteringsanvisning	5
Installation	5
Bruksanvisning h1	6
Symbolförklaring	6
Vid första uppstart	7
Start	7
Inställning av önskad badtemperatur	7
Inställning av önskad fuktnivå (endast Combi Compact)	8
Upptorkningsläge (endast Combi Compact)	8
Inställning av önskad starttid	8
Inställningsmeny	9
Låsning av panelen	9
Status	9
Ställ klockan	9
Språk	9
Display	10
Automatiskt knapplås	10
Vibration	10
Service	10
Rengöring	10

## Monteringsanvisning h1

h1 kan placeras inne i eller utanför bastun och utanför ångbadet. Om h1 skall placeras inne i ett basturum får den övre kanten placeras högst 90 cm från golvet (se bild 1).



Börja med att vid behov sätta fast tätningen (se bild 2). Detta skall ske om h1 skall sitta där miljön är mycket fuktig. Skruva upp bakstycket på lämplig plats så att elektriska kablar passerar genom avsedd öppning. Notera att hålet för fixeringsskruven skall vara i nederkant. Skruva fast ledningar i plinten (se bild 3) enligt kopplingschemat. Se kopplingschema som medföljer aggregatet.

För att förenkla inkopplingen kan plinten lossas från kretskortet. Skjut manöverpanelens glasparti och kretskort underifrån och upp på bakstycket och tryck in underkanten (se bild 4). Fäst fixeringsskruven i underkant (se bild 5).



Bild 2

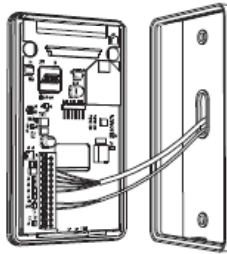


Bild 3



Bild 4



Bild 5

## Installation

Se kopplingschema som medföljer aggregatet.

### Externbrytare

Det finns möjlighet att ansluta en externbrytare till h1 panelen. Indikering skall kopplas mellan (+)19 och (-)21, (3 V/DC max 0,3w 100mA). Se kopplingschema som medföljer externbrytaren (Art.nr. 9090 8045).

Momentan slutning: Brytaren fungerar som av/på för varje tryck.

Konstant slutning: Panelen går så länge slutning finns dock aldrig längre än inställd drifttid.

När aggregatet är på kommer indikeringslampan i externbrytaren att lysa. Om panelen är programmerad för senare start blinkar indikeringslampan.

Funktionen med extern brytare fungerar ej med Combi Compact.

## Bruksanvisning h1

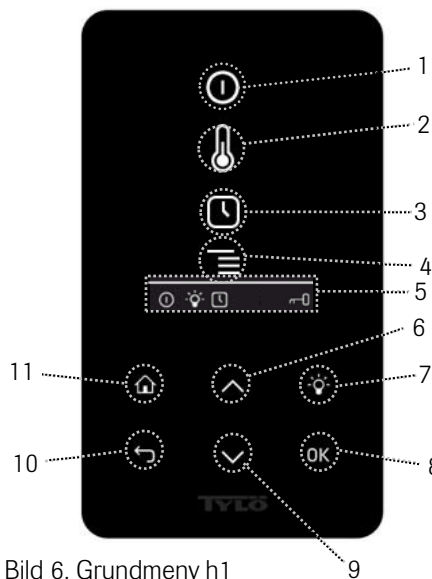


Bild 6. Grundmeny h1

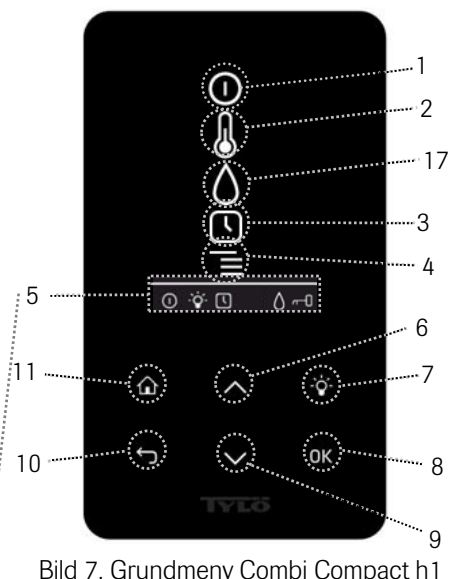


Bild 7. Grundmeny Combi Compact h1



Bild 8.

### Symbolförklaring:

1. On/Off
2. Temperatur
3. Programmera starttid
4. Inställningsmeny
5. Statusrad (Bild 8)– Visar status för vissa funktioner (se 12, 13, 14, 15 och 16)
6. Upp– Ett steg upp i menyn eller ökar värdet vid inmatning
7. Belysning – Tänder/släcker belysningen i bastun/ångbadet
8. OK - Bekräftar val
9. Ned - Ett steg ned i menyn eller minskar värdet vid inmatning
10. Tillbaka - Tar dig ett steg tillbaka i menyn eller vid inmatning
11. Hem – Tar dig till grundmenyn (bild 6 och 7)
12. Visar att bastun/ånggeneratorn är på
13. Visar att h1 är programmerad för senare start
14. Visar att belysningen är på
15. Visar att panelen är låst
16. Fukt (Endast Combi Compact)- Visar ungefärlig tanknivå. Fylld symbol = full tank, halvfylld symbol = halv tank och blinkande ofylld symbol = tom tank.
17. Fukt (Endast Combi Compact)

## Vid första uppstart

Första gången h1 startas görs ett antal grundinställningar:

1. Ställ in region (Europa, USA, Övriga). Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
2. Välj språk. Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
3. Ställ in korrekt produkt (bastu, ångbad, Combi Compact). Använd upp och ned pilar och bekräfta med OK.
4. Ange önskad drifttid (1-23 h för ångrum och 1-12 h för bastu) och bekräfta med OK.
5. Ställ in aktuell tid och bekräfta med OK.

## Start

För att starta bastun/ånggeneratoren, rör handen framför skärmen så att den lyser upp.

Symbolen för On/Off är markerad (lyser kraftigare). Tryck därefter på OK. En minatyrssymbol av On/Off tänds i statusraden (5) för att visa att bastun/ånggeneratoren är påslagen. Om (1) inte är markerad använd upp knappen för att stega till rätt position. För att stänga av, stega till (1) och tryck på OK.

När bastuaggregatet/ånggeneratoren är i drift kommer aktuell temperatur och tid att visas om inte några inställningar ändras.

När bastuaggregatet/ånggeneratoren är avstängd kommer manöverpanelen att slockna. Den aktiveras automatiskt när man rör handen framför manöverpanelen.

## Inställning av önskad badtemperatur

Använd upp eller ned pilarna för att markera temperatursymbolen (2) och tryck OK. Ställ önskad temperatur med upp eller ned knapparna och bekräfta med OK.

För Combi Compact gäller även att vid inställd temperatur *över* 70°C så prioriteras uppvärmning av bastun och vid inställd temperatur *under* 70 °C så prioriteras produktion av ånga. Denna prioritering kan ändras i inställningsmenyn.


## Inställning av önskad fuktnivå (endast Combi Compact)

Använd upp eller ned pilarna för att markera fuktsymbolen (15) och tryck OK. Ställ önskad fuktnivå enligt skalan 0-10 där 0 motsvarar torrbastu och 10 maximal fuktighet.

Vattennivån i tanken indikeras av symbol i statusraden. En fast, fylld droppsymbol visar att tanken är full, en fast halvt fylld symbol visar att tanken är halvfull och en blinkande tomsymbol visar att tanken är tom. Vid uppstart indikeras även tom tank med pulserande ljudsignal. Om vattnet tar slut under bastubadet indikeras detta med en pulserande ljudsignal samt blinkande symbol i panelen. Vid påfyllning av vatten ändras symbolen först till halvfull och därefter till full samt en fast ljudsignal avges för att indikera att tanken är full.

## Uptorkningsläge (endast Combi Compact)

Efter driftstiden gått ut eller avstängning via OFF så inleds en uptorkning av bastun (om vattentanken varit i drift, fuktinställning 1-10). Uptorkningen är aktiv i 20 minuter, därefter stängs aggregatet av. Uptorkningsläget kan även stängas av manuellt genom att trycka på OFF.

Uptorkningsläget visas i statusraden genom att ON symbolen ändras till uptorkningssymbolen. 

## Inställning av önskad starttid

Man kan ställa in en tidpunkt då man vill att bastun eller ånggeneratoren skall starta upp till ett dygn framåt.

Använd upp eller ned pilarna för att markera klocksymbolen (3) och tryck OK. Välj starttid och ställ in önskad tid genom att använda upp och ned pilarna och ställ in korrekt tid. Varje siffra bekräftas genom att trycka på OK. När en tid är programmerad syns det genom att en liten klocksymbol visas i statusraden i grundmenyn.

Om en tid programmerats tidigare kan den aktiveras genom att gå till Aktivera under klocksymbolen och bekräfta med OK.

För att avaktivera en programmering gå till (3); använd nedpilen och gå till Aktivera och bekräfta med OK.



## Inställningsmeny

Under inställningsmenyn finns extra funktioner avsedda att underlätta eventuell felsökning samt ställa in olika parametrar. Man kan även återställa h7 till fabriksinställning under denna meny. Följande undermenyer finns:

Tid – Ställer klockan

Språk – Ändrar inställt språk

Display – Ställer ljusstyrka på display samt tiden innan den släcks

Automatiskt knapplås – **Tid** (Ställer in tid tills knapplås inträder)  
**Av/På** (Knapplås av eller på)

Service – Ytterligare parameterinställningar

Vibration – För inställning av vibration vid knapptryckning

## Låsning av panelen

Panelen kan låsas så att obehöriga ej kan ändra inställningar genom att trycka på Hem (11) och Tillbaka (10) knappen samtidigt i ca 2 sekunder. En nyckelsymbol visas i statusraden. För att låsa upp panelen tryck åter på Hem och Tillbaka knapparna samtidigt i ca 2 sekunder. Belysningen fungerar även om panelen är låst.

## Status

Visning av tid och temperatur på samma sätt som i grundmenyn (bild 6) även om aggregatet är avslaget.

## Ställ klockan

Ställ in aktuell tid genom att justera varje siffra med upp och ned pilar (6,9). Bekräfta med OK.

## Språk

Ställ in önskat språk genom att välja med upp och ned pilarna. Bekräfta med OK.

## Display

Sleep – Ange hur många sekunder skärmen skall lysa innan den släcks ned

**Automatiskt knapplås** – Ange om automatiskt knapplås skall vara aktiverat eller ej (aktuell status visas) samt hur lång tid det tar innan automatiskt knapplås aktiveras.

## Vibration

Här kan man välja om man vill att panelen skall vibrera lätt när man trycker på knapparna eller ej.

## Service

Under servicemenyn kan man bland annat ändra på parametrar som ställdes in under grundinstallationen. För att komma in i servicemenyn krävs att kod 124 anges.

Följande undermenyer finns:

**Badtidsgräns** – Ange önskad drifttid.

**Temperaturgräns** – Ange maximal inställbar temperatur (Default är 110°C för bastu och 55°C för ånggenerator).

**Temperaturskala** – Visar temperatur i Celsius eller Fahrenheit.

**Tidsformat** – Visar tid i 12 timmars eller 24 timmars format.

**Belysningsknapp** – **Konstant** (Default On/Off)  
**Momentan** (För trafo med inbyggd tryckknappsreglering av ljus)

**Rengöring** (endast ånga) – **Rengöringstid** (Tid mellan påminnelser för rengöring)  
**Drifttid** (Visar hur länge ånggeneratoren varit i drift)

## Prioritering temp/fukt (endast Combi Compact)

Välj vilken prioritering aggregatet skall ha:

Auto – Prioritering bestäms av inställd temperatur (grundinställning)

Temperatur – Uppvärmning av bastun prioriteras

Fukt – Produktion av fukt prioriteras

**Externbrytare** – **På/Av** (Följer Badtidsgräns. System av eller på för varje knapptryck).  
(Ej Combi Compact) **Förnyad badtid** (Följer Badtidsgräns. Förnyar badtiden utan att stänga av anläggningen. OBS! Långtryck mer än 3 sek. stänger av driften (gäller även h1)).

**Fabriksåterställning** – Samtliga tidigare inställda parametrar nollställs och en grundinställning startas. Se "Vid första uppstart" på sidan 6. Kod 421 måste anges för detta val.

**Test** – Används av Tylös personal för funktionstest och felsökning.

## Rengöring

Rengör glaset med fönsterputsmedel och mjuk trasa.

## Contents

Installation instructions	12
Installation	12
Operating instructions for h1	13
Explanation of symbols	13
Initial set-up process	14
Start	14
Setting the desired bathing temperature	14
Setting the desired level of humidity (Combi Compact only)	15
Drying mode (Combi Compact only)	15
Setting the desired start time	15
Settings menu	16
Locking the Panel	16
Status	16
Time	16
Language	16
Display	17
Automatic key-lock	17
Vibration	17
Service	17
Cleaning	17

## Installation instructions for h1

The h1 can be placed inside or outside the sauna room and outside the steam room. If the h1 is placed inside a sauna room, the top edge must not be more than 90 cm above the floor (figure 1).

Begin by fitting the rubber seal if this is necessary (figure 2).

This seal should be fitted if the h1 is to be used in a humid environment. Screw the mounting plate into place at a suitable location, making sure that the electric cables pass through the opening. Note that the plate must be oriented so that the hole for the retainer screw is on the underside. Screw the electrical connections into place on the terminal block (figure 3) as shown in the wiring diagram. See wiring diagram delivered with the heater/steam generator.

To facilitate this process, the terminal block can be removed from the circuit board. Slide the glass and circuit board of the control panel upwards into place on the mounting plate and press the bottom edge into place (figure 4). Screw the retainer screw into place (figure 5).

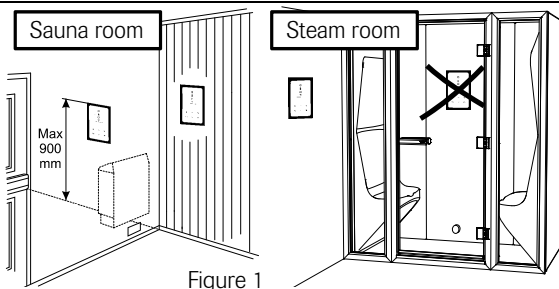


Figure 1



Figure 2

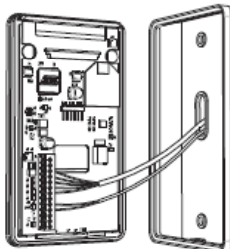


Figure 3

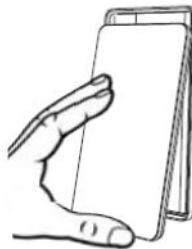


Figure 4



Figure 5

## Installation

See wiring diagram delivered with the heater/steam generator.

### External switch

It is possible to connect an optional external switch to the h1 panel. Indication must be connected between (+)19 and (-)21, (3 V/DC max 0.3W 100mA). See wiring diagram delivered with the external switch (Art.no. 9090 8045).

Momentary connection: switches on and off respectively each time it is pressed.

Constant connection: the panel is activated for as long as the connection is maintained, up to the maximum running time that has been set.

When the heater is on, the indicator lamp on the external switch lights up. If the panel has been programmed to start at a later time, the indicator lamp flashes.

An external switch can not be used with Combi Compact.

# Operating instructions for h1

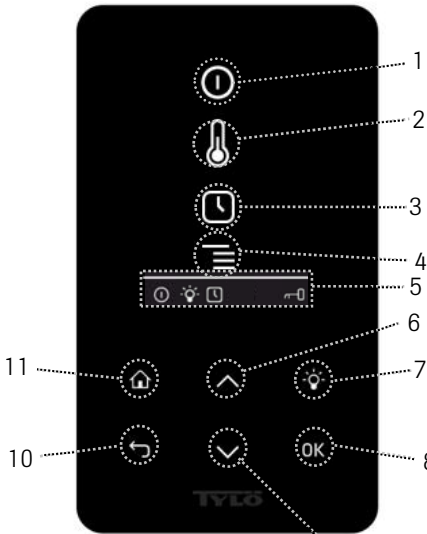


Figure 6. Basic menu h1

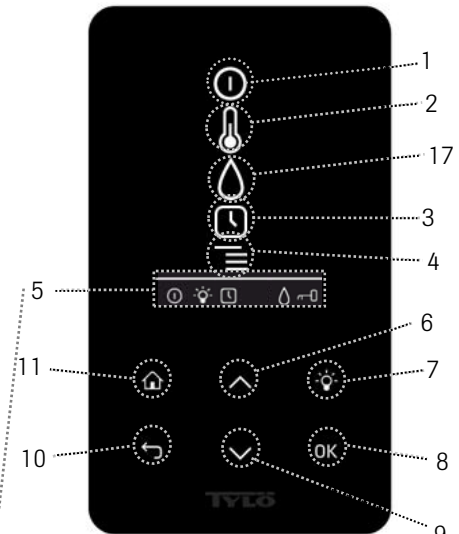


Figure 7. Basic menu Combi Compact h1



Figure 8.

**Explanation of symbols:**

1. On/Off
2. Temperature
3. Program start time
4. Settings menu
5. Status display (figure 8)– Indicates the status of certain functions (see 12, 13, 14, 15 and 16)
6. Up - One step up in the menu or one step up in the value entered
7. Lighting – Switches lighting on/off in the sauna/steam room
8. OK – Confirms selection
9. Down - One step down in the menu or one step down in the value entered
10. Back - One step back in the menu tree or one step back when entering values
11. Home – Returns you to the basic menu (figure 6 or 7)
12. Indicates that the sauna/steam generator is on
13. Indicates that h1 is programmed to start at some later point in time
14. Indicates that the lighting is on
15. Indicates that the panel is locked
16. Humidity (Combi Compact only) – Indicates approximate water level in tank. Symbol filled = full tank. Symbol half-filled = half tank. Flashing symbol (unfilled) = tank empty.
17. Humidity (Combi Compact only)

## Initial set-up process

When activating h1 for the very first time, it is necessary to program a number of basic settings:

1. Set the region (Europe, USA, Other). Use the Up and Down arrows and press OK to confirm your selection.
2. Select language. Use the Up and Down arrows and press OK to confirm your selection.
3. Select the relevant product (sauna, steam bath, Combi Compact). Use the Up and Down arrows and press OK to confirm your selection.
4. Set the desired running time (1–23 hours for steam room; 1–12 hours for sauna) and press OK to confirm
5. Set the current time and press OK to confirm.

## Start

To start the sauna heater/steam generator, move your hand in front of the screen. The screen will then light up. The On/Off symbol will be highlighted. Press OK. The small On/Off icon will then light up in the status display (5) to indicate that the sauna heater/steam generator has been switched on. If the On/Off button (1) is not illuminated, press the Up arrow to step to the right position. To switch off, step to (1) and press OK.

While the sauna heater/steam generator is in operation, the current temperature and time will be displayed unless any alterations are made to the settings.

When the sauna heater/steam generator is switched off, the illumination in the control panel will fade. It can be automatically reactivated by moving your hand in front of the panel.

## Setting the desired bathing temperature

Press the Up or Down arrow to highlight the temperature symbol (2) and press OK. Set the desired temperature using the Up/Down arrows and then confirm this by pressing OK.

When using h1 with a Combi Compact heater, remember that when the temperature set is *higher than 70°C*, priority is given to heating up the sauna room. When the temperature set is *lower than 70°C*, priority is given to producing steam. It is possible to alter these priorities in the settings menu.


## Setting the desired level of humidity (Combi Compact only)

Press the Up or Down arrow to highlight the humidity symbol (16) and press OK. Set the desired level of humidity on the scale that runs from 0–10: 0 = a dry sauna, 10 = maximum humidity.

The water level in the tank is indicated by the water droplet icon in the status display. An illuminated, fully filled water droplet indicates a full tank. An illuminated, half-filled icon indicates that the tank is half full. A flashing, empty icon indicates that the tank is empty. When starting a bathing cycle, an empty tank is also indicated by a repeated audible signal. If the water runs out during the bathing cycle, this is indicated by a flashing icon and a repeated audible signal. As the tank is gradually refilled with water, the icon changes from half-filled to full and a single audible signal sounds to indicate that the tank is full once again.

## Drying mode (Combi Compact only)

When the preset running time has elapsed or the heater is switched off by pressing the OFF button, the sauna heater switches automatically to drying mode (provided that the water tank has been in use and the humidity level has been set at a value from 1 to 10). The drying cycle runs for 20 minutes and then the heater switches off. The drying cycle can also be terminated manually by pressing the OFF button.

To show that the drying mode is in operation, the ON icon is replaced by the drying mode icon. 

## Setting the desired start time

You can set a start time for the sauna heater or steam generator up to 24 hours in advance.

To preset a start time, use the Up and Down arrows to mark the clock symbol (3) and press OK. Select Start time, then preset the desired time by using the Up and Down arrows. Confirm each individual figure by pressing OK. A clock icon will light up in the status display to indicate that a start time has been programmed.

A time that has already been programmed can be activated by stepping to Activate under the clock symbol and confirming with OK.

To deactivate a programmed value, step to (3), use the Down arrow to step to Activate and confirm with OK.

## Settings menu

Under the Settings menu are a number of extra functions. These are designed to make troubleshooting easier and can be used to set certain parameters. It is also possible to use this menu to reset the h1 panel to the factory default setting. There are the following sub-menus:

Time – Sets clock

Language – Changes language setting

Display – Sets brightness of display and delay before illumination switches off

Automatic Key-Lock – On/Off and Time before Key-Lock activated

Service – Other parameter settings

Vibration – Sets button vibration

## Locking the panel

To prevent any unauthorised changes to programmed values, the control panel's keypad can be locked by simultaneously pressing the Home (11) and Back (10) buttons for approximately 2 seconds. A key icon will appear in the status display. To unlock the keypad, press the Home and Back buttons once again for approximately 2 seconds. The lighting works even if the panel is locked.

## Status

Shows time and temperature in the same way as in the basic menu (figure 6) even when the heater is switched off.

## Set time

Enter the correct time by using the arrow keys (6, 9) to adjust the figures up and down. Confirm with OK.

## Language

Select the desired language by using the arrow keys. Confirm with OK.

## Display

Sleep – Enter the length of time (in seconds) the control panel remains inactive before the display switches off.

**Automatic key-lock** – Enter whether or not the automatic key-lock is to be activated (current status is displayed) and the length of time before the key-lock is activated.



## Vibration

Here you can choose whether or not you wish the panel to vibrate slightly when a button is pressed.

## Service

Under the service menu you can, for example, change the parameters that were set during the initial installation process. The code 124 must be entered to access the service menu.

The following sub-menus are available:

**Bath time limit** – Enter desired running time.

**Temp. limit** – Enter maximum temperature limit. (Default values are 110°C for sauna bathing and 55°C for steam baths.)

**Temp. scale** – Display temperature in Celsius or Fahrenheit.

**Time format** – Display time according to the 24-hour or 12-hour clock.

**Light switch** – **Constant** (Default On/Off)  
**Momentary** (For trafo with integrated push-button control of light)

**Clean up** (steam only) – **Clean up time** (Time between reminders for cleaning)  
**Run time** (Steam generator operation time)

## Bath time priority (Combi Compact only)

Select the desired priority for the heater:

Auto – Priority determined according to the temperature set (default setting).

Temperature – Heating up sauna is prioritised.

Humidity – Production of steam is prioritised.

## External switch function (Not Combi Compact)

**On/Off** (Follows Bath time limit. System on or off for each button press)

**Extend bath time** (Follows Bath time limit. Renewal the bath time without closing the system. NOTE! Long press more than 3 sek. closes the system (applies also h1)).

**Factory reset** – All previously set parameters are cancelled and an initial start-up is required. See “Initial set-up process” on page 14. You must enter code 421 to do this.

**Test** – Used by Tylö engineers for functional testing and trouble-shooting.

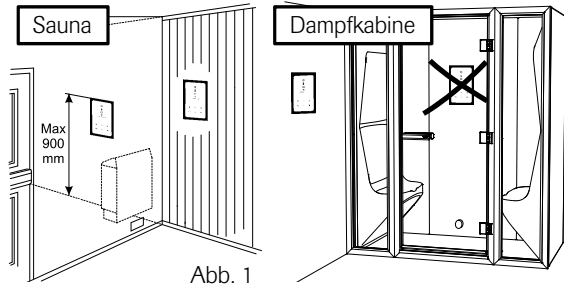
**Cleaning** – Clean the glass with a proprietary window/glass cleaner and a soft cloth.

## Inhaltsverzeichnis

Montageanleitung	19
Installation	19
Bedienungsanleitung h1	20
Legende	20
Beim ersten Einschalten	21
Start	21
Einstellung der gewünschten Temperatur	21
Einstellung des gewünschten Feuchtigkeitsniveaus (nur Combi Compact)	22
Trocknungsmodus (nur Combi Compact)	22
Einstellung der gewünschten Startzeit	22
Einstellungsmenü	23
Status	23
Zeit	23
Sprache	23
Display	24
Automatische Tastensperre	24
Vibration	24
Service	24
Reinigung	24

## Montageanleitung h1

h1 kann in oder außerhalb der Sauna und außerhalb der Dampfkabine angebracht werden (siehe Abb. 1). Bei Aufstellung von h1 in der Sauna darf die Höhe der Oberkante 90 cm über Fußboden nicht überschreiten.



Zunächst ist die Dichtung anzubringen (siehe Abb. 2). Dies ist erforderlich, wenn h1 in einer sehr feuchten Umgebung angebracht werden soll. Rückwand so montieren, dass die Elektrokabel durch die vorgesehene Öffnung geführt werden können. Darauf achten, dass die Bohrung für die Sicherungsschraube an der Unterkante zu liegen kommt. Die Leitungen gemäß Schaltplan an die Klemmen anschließen (siehe Abb. 3). Siehe Schaltplan dass im Saunaofen/Dampfgenerator enthalten ist.

Zur Erleichterung kann die Klemme von der Leiterplatte abgenommen werden. Glasscheibe und Leiterplatte des Bedienteils von unten her einstecken und an der Unterkante andrücken (siehe Abb. 4). Sicherungsschraube an der Unterkante einsetzen (siehe Abb. 5).

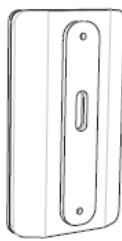


Abb. 2

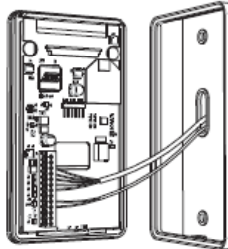


Abb. 3

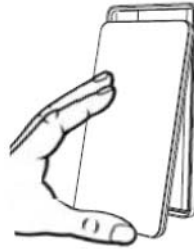


Abb. 4



Abb. 5

## Installation

Siehe Schaltplan dass im Saunaofen/Dampfgenerator enthalten ist.

### Externen ON/OFF-Schalter

Es besteht die Möglichkeit zum Anschluss eines externen Schalters an h1. Die Anzeige muss zwischen (+)19 und (-)21 angeschlossen werden, (3 V/GS maximal 0,3W 100 mA). Siehe Schaltplan dass im Externen ON/OFF-Schalter enthalten ist.

Momentschalter: Der Schalter fungiert als Ein-/Ausschalter bei jeder Betätigung.

Konstantschalter: Das Gerät bleibt über die eingestellte Schließzeit eingeschaltet, jedoch nie länger als die eingestellte Betriebszeit.

Bei eingeschaltetem Aggregat leuchtet die Anzeigenleuchte des Externschalters. Bei Programmierung auf späteres Einschalten blinkt die Anzeigenleuchte.

Die Funktion mit Externschalter ist bei Combi Compact nicht vorgesehen.

## Bedienungsanleitung h1

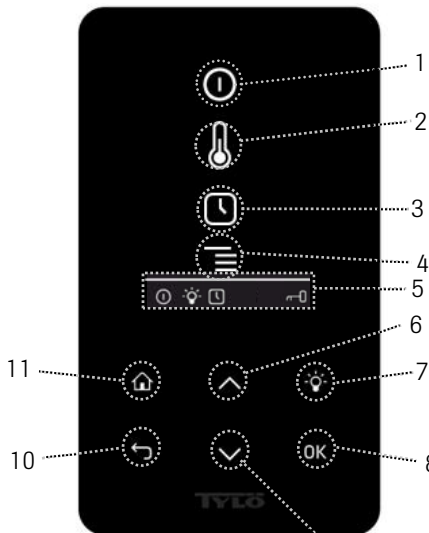


Abb. 6. Grundmenü h1

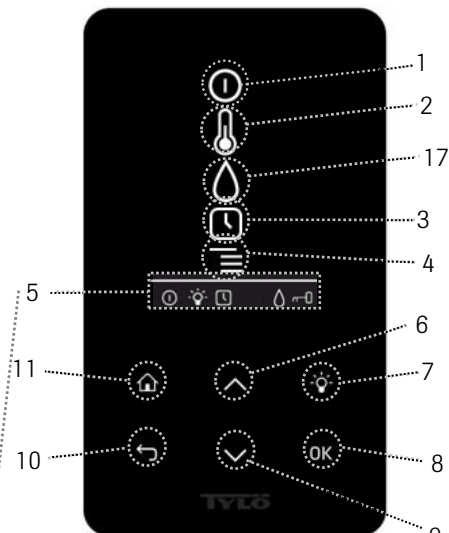


Abb. 7. Grundmenü Combi Compact h1



Abb. 8.

### Legende:

1. Ein/Aus
2. Temperatur
3. Programmieren der Einschaltzeit
4. Einstellungsmenü
5. Statuszeile (Abb. 8) – Statusanzeige gewisser Funktionen (siehe 12, 13, 14, 15 und 16)
6. Auf – Einen Schritt im Menü nach oben oder Werterhöhung bei Eingabe
7. Beleuchtung – Ein-/Ausschalten der Beleuchtung in der Sauna/Dampfkabine
8. OK – Auswahl bestätigen
9. Ab – Einen Schritt im Menü nach unten oder Wertminderung bei Eingabe
10. Zurück – Einen Schritt im Menü zurück oder Eingabe rückgängig machen
11. Home – Zurück zum Grundmenü (Abb. 6 und 7)
12. Zeigt an, dass der Saunaofen/Dampfgenerator eingeschaltet ist
13. Zeigt an, dass h1 für späteren Start programmiert ist
14. Zeigt an, dass die Beleuchtung eingeschaltet ist
15. Zeigt an, dass das Terminal gesperrt ist
16. Feuchtigkeit (Nur Combi Compact) – Anzeige des ungefähren Füllstands des Behälters  
Gefülltes Symbol = Behälter voll, halb gefülltes Symbol = Behälter halbleer und blinkendes Symbol = Behälter leer
17. Feuchtigkeit (Nur Combi Compact)

## Beim ersten Einschalten

Beim ersten Start von h1 werden mehrere Grundeinstellungen vorgenommen:

1. Einstellung der Region (Europa, USA, Sonstige). Pfeiltasten auf/ab verwenden und mit OK bestätigen.
2. Auswahl der Sprache. Pfeiltasten auf/ab verwenden und mit OK bestätigen.
3. Einstellung des entsprechenden Produktes (Sauna, Dampfbad, Combi Compact). Pfeiltasten auf/ab verwenden und mit OK bestätigen.
4. Gewünschte Betriebszeit einstellen (1-23 h für Dampfkabine und 1-12 h für Sauna) und mit OK bestätigen.
5. Aktuelle Zeit einstellen und mit OK bestätigen.

## Start

Zum Einschalten des Saunaofens/Dampfgenerators die Hand vor dem Schirm bewegen, so dass dieser aufleuchtet. Das Symbol für Ein/Aus tritt hervor (leuchtet stärker). Anschließend auf OK drücken. In der Statuszeile leuchtet ein Miniatursymbol für Ein/Aus auf (5) und zeigt an, dass der Saunaofen/Dampfgenerator eingeschaltet ist. Falls (1) nicht markiert ist, mit Pfeiltaste nach oben zur gewünschten Position fahren. Zum Ausschalten Position (1) anfahren und OK drücken.

Ist der Saunaofen/Dampfgenerator in Betrieb, werden die aktuelle Temperatur und Zeit angezeigt, soweit keine Einstellungen geändert werden.

Ist der Saunaofen/Dampfgenerator ausgeschaltet, erlischt das Bedienteil. Es wird automatisch aktiviert, wenn die Hand vor dem Terminal bewegt wird.

## Einstellung der gewünschten Temperatur

Anhand der Pfeiltasten auf/ab das Temperatursymbol (2) markieren und OK drücken. Mit den Pfeiltasten auf/ab die gewünschte Temperatur einstellen und mit OK bestätigen.

Bei Combi Compact hat bei einer eingestellten Temperatur von *über* 70 °C die Erwärmung der Sauna und bei einer eingestellten Temperatur von *unter* 70 °C die Dampferzeugung Vorrang. Diese Priorität kann im Einstellungs Menü geändert werden.


## Einstellung des gewünschten Feuchtigkeitsniveaus (nur Combi Compact)

Anhand der Pfeiltasten auf/ab das Feuchtigkeitssymbol (15) markieren und OK drücken. Anhand der Skala von 0-10 das gewünschte Feuchtigkeitsniveau einstellen; 0 = Trockensauna, 10 = maximale Feuchtigkeit.

Der Wasserstand im Behälter wird durch das Symbol in der Statuszeile angezeigt. Ein dauerhaftes, gefülltes Tropfensymbol zeigt an, dass der Behälter voll ist, ein dauerhaftes, halb gefülltes Symbol zeigt an, dass der Behälter halbvoll ist, und ein blinkendes, leeres Symbol zeigt an, dass der Behälter leer ist. Wenn der Behälter leer ist, wird dies beim Einschalten zusätzlich durch ein pulsierendes Tonsignal angezeigt. Wenn während des Badens das Wasser zu Ende geht, ertönt ein pulsierendes Tonsignal, und das Symbol am Bedienterminal beginnt zu blinken. Beim Nachfüllen von Wasser ändert sich das Symbol zunächst zu halbvoll und schließlich zu voll. Zugleich ertönt ein dauerhaftes Tonsignal, um anzuzeigen, dass der Behälter voll ist.

## Trocknungsmodus (nur Combi Compact)

Nach Ablauf der Betriebszeit oder Abschalten mit OFF beginnt der Trocknungsprozess (wenn der Wasserbehälter bei einer Feuchtigkeitseinstellung von 1-10 in Betrieb war). Der Trocknungsprozess dauert 20 Minuten; danach schaltet sich das Aggregat aus. Der Trocknungsmodus kann auch manuell durch Drücken auf OFF abgeschaltet werden.

Der Trocknungsmodus wird durch Änderung des ON-Symbols zum Trocknungssymbol in der Statuszeile angezeigt. 

## Einstellung der gewünschten Startzeit

Der gewünschte Einschaltzeitpunkt für die Sauna bzw. den Dampfgenerator kann bis zu 24 Stunden im Voraus eingestellt werden.

Anhand der Pfeiltasten auf/ab das Zeitsymbol (3) markieren und OK drücken. Mit den Pfeiltasten auf/ab die gewünschte Einschaltzeit und Betriebszeit wählen. Jede Ziffer ist dabei mit OK zu bestätigen. Eine programmierte Zeit ist durch ein kleines Uhrensymbol in der Statuszeile im Grundmenü sichtbar.

Eine früher programmierte Zeit kann aktiviert werden, indem Sie unter dem Uhrensymbol Aktivieren wählen und mit OK bestätigen.

Zur Deaktivierung einer Programmierung Position (3) anfahren; mit dem Pfeil nach unten Aktivieren wählen und mit OK bestätigen.

## Einstellungsmenü

Das Einstellungsmenü umfasst zusätzliche Funktionen zur Erleichterung eventueller Fehlersuche und Einstellung verschiedener Parameter. In diesem Menü kann *h1* auch auf Werkseinstellung zurückgesetzt werden. Folgende Untermenüs stehen zur Verfügung:

Status – Anzeige der aktuellen Temperatur und Zeit

Zeit – Stellen der Uhr

Sprache – Änderung der eingestellten Sprache

Display – Einstellung der Helligkeit des Displays und der Anzeigedauer

Service – Weitere Parametereinstellungen

## Sperrern des Terminals

Das Bedienterminal kann gesperrt werden, damit keine unbefugten Änderungen von Einstellungen erfolgen können. Halten Sie hierzu die Tasten Home (11) und Zurück (10) gleichzeitig 2 Sekunden gedrückt. In der Statuszeile wird ein Schlüsselsymbol angezeigt. Zum Entsperren des Terminals die Tasten Home und Zurück erneut gleichzeitig 2 Sekunden lang gedrückt halten. Die Beleuchtung funktioniert auch, wenn das Bedienterminal gesperrt ist.

## Status

Anzeige von Zeit und Temperatur wie im Grundmenü (Abb. 6) auch bei ausgeschaltetem Aggregat.

## Uhr stellen

Einstellung der Zeit durch Verstellen der jeweiligen Ziffern mit den Pfeiltasten auf/ab (6, 9). Mit OK bestätigen.

## Sprache

Auswahl der gewünschten Sprache anhand der Pfeiltasten auf/ab. Mit OK bestätigen.

## Display

Sleep – Angabe der Einschaltdauer für das Display

**Automatische Tastensperre** – Hier ist anzugeben, ob die Tastensperre aktiviert werden soll oder nicht (aktueller Status wird angezeigt) sowie ggf. die Zeitdauer bis zum Eintreten der Tastensperre.

## Vibration

Hier kann eventuelles leichtes Vibrieren des Terminals bei Betätigung der Tasten eingestellt werden.

## Service

Im Servicemenü können u. a. Parameter geändert werden, die während der Grundeinstellung eingestellt wurden. Für den Zugang zum Servicemenü ist der Code 124 einzugeben.

Folgende Untermenüs stehen zur Verfügung:

**Max. Betriebszeit** – Gewünschte Betriebsdauer eingeben.

**Max. Temp.** – Angabe der maximal einstellbaren Temperatur (werkseitig 110 °C für Sauna und 55 °C für Dampfgenerator).

**°C oder °F** – Anzeige der Temperatur in Grad Celsius oder Fahrenheit.

**24h oder 12h Zeiteinstellung** – Anzeige der Zeit im 12 oder 24 Std.-Format.

## Priorität Temp./Feucht. (nur Combi Compact)

Wahl der Priorität für das Aggregat:

Auto – Bestimmung der Priorität durch die eingestellte Temperatur (Grundeinstellung)

Temperatur – Erwärmung der Sauna hat Vorrang

Feuchtigkeit – Erzeugung von Feuchtigkeit hat Vorrang

**Werkseinstellung** – Sämtliche zuvor eingestellten Parameter werden zurückgesetzt und eine Grundeinstellung wird eingeleitet. Siehe „Beim ersten Einschalten“ auf S. 21. Für diese Wahl ist der Code 421 anzugeben.

**Test** – Verwendung durch Tylö-Personal zwecks Funktionsprüfung und Fehlersuche.

**Reinigung** - Das Glas mit Fensterputzmittel und weichem Lappen reinigen.



## Table des matières

Instructions de montage		26
Installation	26	
Mode d'emploi h1		27
Explication des symboles		27
Premier démarrage		28
Démarrage		28
Programmation de la température de séance voulue		28
Réglage du niveau d'humidité souhaité (uniquement Combi Compact)		29
Mode de séchage (uniquement Combi Compact)		29
Programmation de l'heure de début de séance		29
Menu de réglage		30
État		30
Heure		30
Langue		30
Écran		31
Verrouillage automatique des touches		31
Vibration		31
Maintenance		31
Nettoyage		31

## Instructions de montage h1

h1 peut être placé à l'intérieur ou à l'extérieur de la cabine de sauna et à l'extérieur du hammam (voir image 1). Si h1 doit être placé à l'intérieur d'une cabine de sauna, son rebord supérieur doit être à une hauteur maximum de 90 cm du sol.

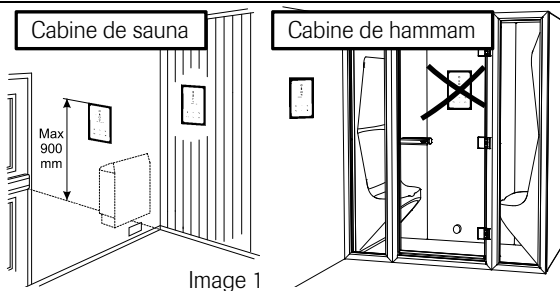


Image 1

Commencer en plaçant le joint (voir image 2). Ceci doit être fait si H1 doit être placé dans un environnement très humide. Visser le panneau arrière à l'endroit voulu, de sorte que les câbles électriques passent par l'ouverture prévue. Remarque que le trou de la vis de fixation doit être en bas. Raccorder les fils électriques selon le schéma de branchement (voir image 3). Voir Schéma de branchement qui accompagne le poêle ou le générateur de vapeur.

Pour simplifier le branchement, le bornier peut être détaché de la carte du circuit imprimé. Faire glisser par en bas la vitre et le circuit imprimé du tableau de commande, sur le panneau arrière, puis enfoncer le rebord inférieur (voir image 4). Placer la vis de fixation sur le rebord inférieur (voir image 5).



Image 2

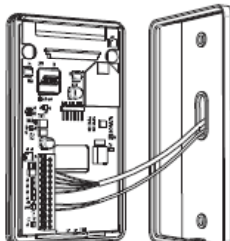


Image 3

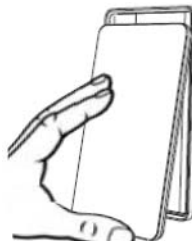


Image 4



Image 5

## Installation

Voir Schéma de branchement qui accompagne le poêle ou le générateur de vapeur.

### Interrupteur externe marche/arrêt

Il est possible de raccorder un interrupteur externe au tableau h1. L'indication doit être raccordée entre (+)19 et (-)21, (3 V/DC max 0,3W 100mA). Voir Schéma de branchement qui accompagne le interrupteur marche/arrêt externe.

Fermeture momentanée : Interrupteur à marche/arrêt pour chaque impulsion.

Fermeture constante : Le tableau reste enclenché tant que le circuit est fermé, mais jamais plus longtemps que la durée de fonctionnement programmée.

Quand le poêle est allumé, le voyant indicateur de l'interrupteur externe est allumé. Si le tableau est programmé pour démarrer ultérieurement, le voyant indicateur clignote.

La fonction avec interrupteur externe ne fonctionne pas avec Combi Compact.

## Mode d'emploi h1

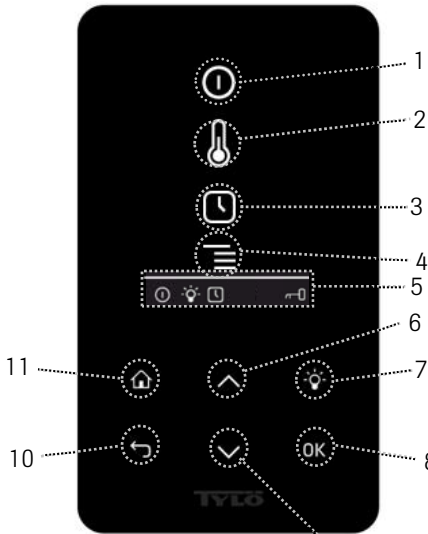


Image 6. Menu de base h1

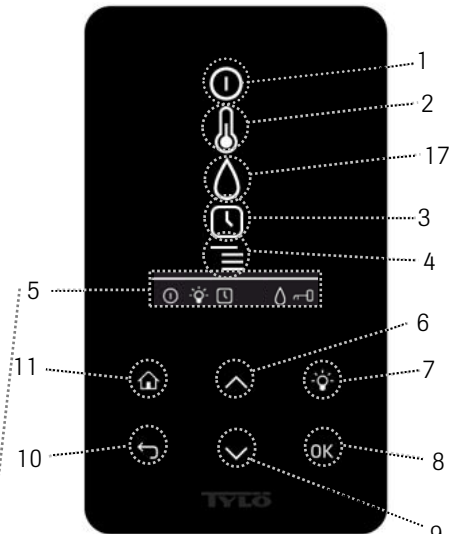
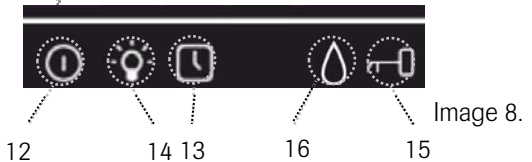


Image 7. Menu de base Combi Compact h1

### Explication des symboles :

1. Marche/Arrêt
2. Température
3. Programmer l'heure de début
4. Menu de réglage
5. Ligne d'état (Image 8) – Indique l'état pour certaines fonctions (voir 12, 13, 14, 15 et 16)
6. Haut - Un cran vers le haut au menu ou augmentation de la valeur de saisie
7. Éclairage – Allume ou éteint l'éclairage dans le sauna ou le hammam
8. OK - Confirme une sélection
9. Bas - Un cran vers le bas au menu ou diminution de la valeur de saisie
10. Retour - Revient en arrière d'un cran au menu ou pendant la programmation
11. Position initiale – Retour au menu de base (images 6 et 7)
12. Indique que le sauna ou le générateur de vapeur est enclenché
13. Indique que h1 est programmé pour démarrer plus tard
14. Indique que l'éclairage est allumé
15. Indique que le tableau est verrouillé
16. Humidité (Uniquement Combi Compact) – Indique le niveau approximatif du réservoir. Symbole plein = réservoir plein, symbole demi-plein = réservoir rempli à moitié et symbole clignotant non rempli = réservoir vide.
17. Humidité (Uniquement Combi Compact)



## Premier démarrage

Plusieurs paramètres de base sont à programmer lors du premier démarrage de h1 :

1. Programmer la région (Europe, États-Unis, autre). Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
2. Choisir la langue. Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
3. Programmer le produit correct (sauna, hammam, Combi Compact). Utiliser les touches haut et bas puis valider par OK.
4. Indiquer la durée de fonctionnement voulue (1-23 h pour hammam et 1-12 h pour sauna), puis valider par OK.
5. Régler l'heure actuelle, puis valider par OK.

## Démarrage

Pour démarrer le sauna ou le générateur de vapeur, passer la main devant l'écran pour qu'il s'allume. Le symbole On/Off est mis en évidence (intensité lumineuse plus forte). Presser ensuite sur OK. Un symbole miniature On/Off s'allume sur la ligne d'état (5) pour indiquer que le sauna ou le générateur de vapeur est enclenché. Si (1) n'est pas marqué, utiliser le bouton Haut pour passer sur la position correcte. Pour arrêter l'appareil, passer sur (1) et presser sur OK.

Quand le poêle de sauna ou le générateur de vapeur est en service, la température et l'heure actuelles apparaissent à moins que d'autres réglages n'aient été effectués.

Quand le poêle de sauna ou le générateur de vapeur est arrêté, le tableau de commande s'éteint. Il se rallume automatiquement dès que l'on passe la main devant le tableau de commande.

## Programmation de la température de séance souhaitée.

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de température (2) et presser sur OK. Programmer la température voulue à l'aide des flèches haut ou bas, puis valider par OK.

Pour Combi Compact, lorsque la température programmée *dépasse* 70 °C, la priorité est accordée au chauffage du sauna, tandis que si la température programmée est *inférieure* à 70 °C, la priorité est accordée à la production de vapeur. Cette attribution de priorité peut être modifiée depuis le menu de programmation.


## Réglage du niveau d'humidité souhaité (uniquement Combi Compact)

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'humidité (15) et presser sur OK. Programmer le niveau d'humidité souhaité sur une échelle de 0 à 10, où la valeur 0 correspond à un sauna sec et 10 à une humidité maximale.

Le niveau d'eau dans le réservoir est indiqué par le symbole affiché sur la ligne d'état. Quand le symbole de goutte est fixe et plein, le réservoir est plein, quand il est fixe et à demi-plein, le réservoir est à moitié rempli et quand il clignote et qu'il est vide, le réservoir est vide. Si le réservoir est vide quand on met en service l'appareil, cela est indiqué par un signal à impulsions sonores. Si l'eau se vide pendant la séance de sauna, cela est indiqué par un signal à impulsions sonores et un symbole clignotant au tableau de commande. Quand on remet de l'eau, le symbole passe d'abord à l'indication de réservoir demi-plein, puis plein, et enfin, un signal sonore fixe retentit pour indiquer que le réservoir est plein.

## Mode de séchage (uniquement Combi Compact)

Une fois la durée de la séance écoulée, ou après avoir arrêté l'appareil avec le bouton OFF, le sauna est asséché (si le réservoir d'eau a été en service, réglage de l'humidité de 1 à 10). Le séchage reste actif pendant 20 minutes, à la suite de quoi le poêle s'arrête. Le mode de séchage peut également être arrêté manuellement en pressant sur OFF.

Le mode de séchage est affiché sur la ligne d'état du fait que le symbole ON passe au symbole de séchage. 

## Programmation de l'heure de début de séance souhaitée.

On peut programmer une heure à laquelle le sauna ou le générateur de vapeur devra démarrer, jusqu'à une journée à l'avance.

Utiliser les flèches haut ou bas pour marquer le symbole de l'heure (3) et presser sur OK. Choisir l'heure de début et programmer la durée voulue en utilisant les flèches haut et bas, puis indiquer la valeur correcte. Valider chaque chiffre en pressant sur OK. Quand une heure est programmée, un petit symbole d'horloge apparaît sur la ligne d'état du menu de base.

Si une heure a été programmée plus tôt, elle peut être activée en allant sur Activer, sous le symbole de l'heure, puis en confirmant par OK.

Pour désactiver une programmation, aller à (3) ; utiliser la flèche bas, aller à Activer et valider par OK.

## Menu de réglage

Le menu de réglage comporte des fonctions supplémentaires, prévues pour faciliter la recherche des pannes et programmer différents paramètres. On peut également rétablir *h1* aux valeurs d'usine à l'aide de ce menu. Les sous-menus suivants sont disponibles :

État - indique la température et la durée actuelles

Heure - Régler l'heure

Langue - Changement de la langue

Écran - Réglage de l'intensité lumineuse de l'écran et du délai avant qu'il ne s'éteigne

Maintenance - Paramètres de réglage supplémentaires

## Verrouillage du tableau

Pour que personne ne puisse procéder à des modifications sans y être habilité, le tableau peut être verrouillé. Il suffit pour cela de presser en même temps pendant environ 2 secondes sur les boutons Position initiale (11) et Retour (10). Un symbole de clé apparaît sur la ligne d'état. Pour déverrouiller le tableau, presser de nouveau en même temps pendant environ 2 secondes sur les boutons Position initiale et Retour. L'éclairage fonctionne même lorsque le terminal est verrouillé.

## État

Indication de l'heure et de la température, de la même manière qu'au menu de base (image 6), même si le poêle est éteint.

## Réglage de l'heure

Régler l'heure actuelle en ajustant chaque chiffre à l'aide des flèches vers le haut ou vers le bas (6, 9). Valider par OK.

## Langue

Régler la langue souhaitée en utilisant les flèches vers le haut ou vers le bas. Valider par OK.

## Écran

Veille – Indiquer le nombre de secondes voulu avant que l'écran ne s'éteigne

**Verrouillage automatique des touches** – Indiquer si le verrouillage automatique des touches doit être activé ou pas (l'état actuel est affiché), ainsi que le temps nécessaire avant l'activation du verrouillage automatique des touches.

## Vibration

On peut choisir ici si l'on veut ou pas que le tableau vibre légèrement quand on presse sur les touches.

## Maintenance

Le menu de maintenance permet notamment de modifier les paramètres qui ont été fixés lors de l'installation de base. Pour accéder au menu de maintenance, il faut indiquer le code 124.

Les sous-menus suivants sont disponibles :

**Durée maxi.** – Indiquer la durée de fonctionnement souhaitée.

**Temp. maxi.** – Indiquer la température programmable maximale (La valeur par défaut est de 110 °C pour le sauna et de 55 °C pour le générateur de vapeur).

**°C ou °F** – Température indiquée en degrés Celsius ou Fahrenheit.

**Affichage 24h ou 12h** – Afficher l'heure au format 12 heures ou 24 heures.

## Priorité temp./humidité (uniquement Combi Compact)

Indiquer le type de priorité appliqué par le poêle :

Auto – La priorité est fixée en fonction de la température programmée (réglage de base)

Température – La priorité est accordée au chauffage du sauna

Humidité – La priorité est accordée à la production d'humidité

**Réinitialisation des paramètres d'usine** – Tous les paramètres précédents sont remis à zéro et le réglage de base démarre. Voir « Premier démarrage » à la page 28. Le code 421 doit être indiqué pour cette sélection.

**Test** – Utilisé par le personnel de Tylö pour effectuer un essai de fonctionnement et une recherche des pannes..

**Nettoyage** – Nettoyer la vitre avec du produit d'entretien et un chiffon doux.

## Содержание

Указания по установке	33
Установка	33
Руководство пользователя h1	34
Пояснение символов	34
Первый запуск	35
Пуск	35
Температура купания	35
Установка влажности воздуха (только на Combi Compact)	36
Режим запуска (только Combi Compact)	36
Установка времени включения	36
Меню установок	37
Статус	37
Время	37
Язык	37
Дисплей	38
Автоматическое замыкание кнопок	38
Вибрация	38
Сервис	38
Чистка	38



## Указания по установке h1

h1 может быть установлен как внутри так и снаружи сауны и снаружи парной (см. рис. 1). При установке h1 внутри парной, верхний край должен находиться на высоте не менее 90 см от пола.

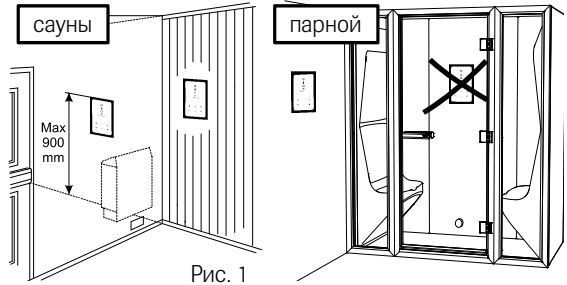


Рис. 1

Начинайте с установки уплотнений, если в этом есть необходимость (см. рис. 2). Это необходимо при установке h1 в очень влажном окружении. Винтите задний элемент так, чтобы кабели проходили через предусмотренное отверстие. Отверстие фиксирующего болта находится внизу. Привинтите кабели к шине как показано на схеме (см. рис. 3). См. Схема подключения прилагаются к нагревателем управления.

С целью облегчения шину можно снять с процессорной карты. Протолкните стеклянную часть панели управления и процессорную карту снизу вверх на заднем элементе и прижмите в нижнем крае (се. рис. 4). Закрепите фиксирующий болт в нижнем крае (см. рис. 5).

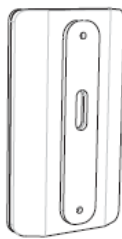


Рис. 2

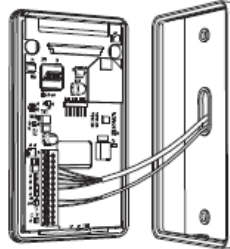


Рис. 3

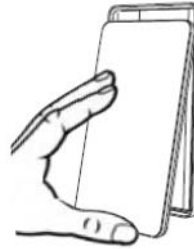


Рис. 4



Рис. 5

## Установка

См. Схема подключения прилагаются к нагревателем управления.

### Наружный выключатель

Наружный выключатель может быть также подключен к панели h1. Индикатор должен быть подключен между (+)19 и (-)21, (3 В пост. тока, макс. 0,3 Вт, 100 мА). См. Схема подключения прилагаются к Наружный выключатель управления.

Моментное включение: Выключатель включается/выключается при каждом нажатии.  
Постоянно включенный режим: Панель в рабочем режиме при замкнутой цепи, но не более установленного времени.

Когда нагреватель включен, на наружном выключателе горит лампа. Если панель запрограммирована на включение с задержкой - лампа индикатора мигает.

Функция наружного выключателя не функционирует с Combi Compact.

## Руководство пользователя h1

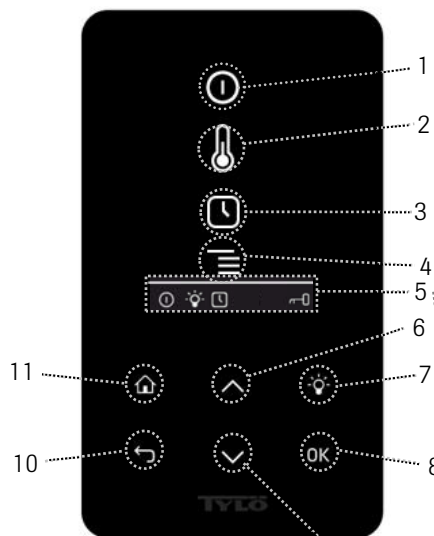


Рис. 6. Основное меню h1

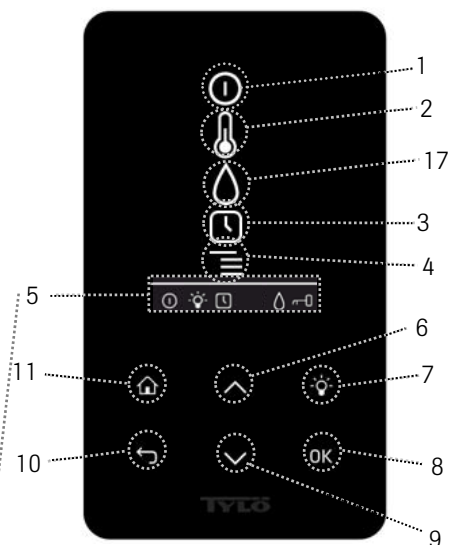


Рис. 7. Основное меню Combi Compact h1



Рис. 8.

### Пояснение символов:

1. On/Off - Вкл/Выкл
2. Температура
3. Программирование времени включения
4. Меню установок
5. Строка статуса (Рис. 8) – показывает статус функций (см. 12, 13, 14, 15 и 16)
6. Вверх – переход вверх на один шаг увеличивает значение, которое вы вводите
7. Освещение – включает/выключает освещение в сауне/парной
8. ОК - подтверждает сделанный выбор
9. Вниз – переход вниз на один шаг уменьшает значение, которое вы вводите
10. Обрато – переход на один шаг обратно в меню или при вводе данных
11. Домой – переход в начальное основное меню (Рис. 6 и 7)
12. Указывает, что сауна/парная включена
13. Указывает, что h1 запрограммирован на более поздний запуск
14. Указывает, что освещение включено
15. Указывает, что панель управления замкнута
16. Влажность (только на Combi Compact) - показывает приблизительный уровень в баке. Символ полного бака = полный бак, Символ заполненного наполовину бака = половина бака и мигающий символ неполного бака = пустой бак.
17. Влажность (только на Combi Compact)

## Первый запуск

При первом запуске h1 выполняется ряд установок:

1. Установка региона (Европа, США, другие страны). Используйте стрелки и подтвердите ОК.
2. Выберите язык. Используйте стрелки и подтвердите ОК.
3. Установите правильный продукт (сауна, парная, Combi Compact). Используйте стрелки и подтвердите ОК.
4. Укажите желаемое время работы (1-23 часа для парной и 1-12 часа для сауны) и подтвердите клавишей ОК.
5. Установите время и подтвердите клавишей ОК.

## Чистка

Очистите стекло средством для чистки стёкол и мягкой тряпочкой.

## Запуск

Для включения сауны/парогенератора, проведите рукой перед экраном, чтобы он был освещён. Отмечен символ On/Off (горит ярче). Нажмите затем на ОК. В статусной строке (5) загорается символ On/Off, говоря о том, что сауна/парная включена. Если (1) не отмечен, используйте кнопку перехода в правильную позицию. Для выключения, перейдите в (1) и нажмите на ОК.

Когда генератор сауны в работе, на дисплее будет проецирована данная температура и время, если не были изменены установки.

Если парогенератор выключен, панель управления не светится. Он включается автоматически, когда вы проведёте рукой перед панелью управления.

## Установка температуры купания

Используйте стрелки «вверх» и «вниз», чтобы отметить символ температуры (2) и нажмите на ОК. Установите желаемую температуру кнопками «вверх» и «вниз» и подтвердите кнопкой ОК.

На Combi Compact при установленной температуре *выше* 70°C сауна предпочитается нагревание, и при температуре *ниже* 70 °C предпочитается парогенерация. Предпочтение может быть изменено в меню установок.


## Установка влажности воздуха (только на Combi Compact)

Используйте стрелки «вверх» и «вниз», чтобы отметить символ уровня влажности (15) и нажмите на ОК. Установите уровень влажности по шкале 0-10 где 0 соответствует сухому пару и 10 соответствует максимальной влажности.

Уровень воды в ёмкости показан символом в статусной строке. Фиксированный символ капли показывает, что ёмкость заполнена, фиксированный символ наполовину полной ёмкости, показывает, что бак наполовину заполнен, и мигающий пустой символ показывает, что ёмкость пустая. При запуске будет показан также пустой бак и будет слышен пульсирующий сигнал зуммера. Если вода закончится во время купания, послышится пульсирующий сигнал зуммера и символ на панели будет мигать. После заполнения водой, символ изменится вначале на половину заполненный и затем на заполненный, сигнал зуммера будет постоянным.

## Режим запуска (только Combi Compact)

После окончания времени работы или выключения, начинается сушка сауны (если резервуар воды был в действии, установка функции 1-10). Сушка действует 20 минут, после чего агрегат выключается. Режим сушки может быть выключен вручную нажатием на OFF.

Режим высыхания показан в статусной строке - символ ON будет изменен на символ сушки. 

## Установка времени включения

Вы можете установить любое время включения сауны или парогенератора за сутки наперёд.

Используйте стрелки «вверх» и «вниз», чтобы отметить символ часов (3) и нажмите на ОК. Выберите Время включения, затем установите желаемое время, пользуясь стрелками и установите правильное время. Каждая цифра должна быть подтверждена нажатием на ОК. После того, как будет запрограммировано время, в статусной строке основного меню будет показан маленький символ – часы.

Если время было запрограммировано раньше, оно может быть активировано, вы должны для этого перейти в символ Активирования под часами и подтвердить нажатием на ОК.

Для отмены запрограммированных функций, перейдите в (3); пользуйтесь стрелкой вниз, перейдите в функцию Активирования и подтвердите кнопкой ОК.

## Меню установок

В меню установок имеются дополнительные функции для облегчения возможного поиска неисправностей и установки различных параметров. Вы можете, например, восстановить *h1* на заводские значения. Имеются следующие категории меню:

Статус показывает действительную температуру и время

Время – Установка времени

Язык – изменяет установленный язык

Дисплей – изменяет силу освещения дисплея и время выключения

Сервис – дополнительные параметры установок

## Замыкание панели

Чтобы никто не мог изменить введенные установки, панель можно замкнуть.

Нажмите одновременно на кнопки на Домой (11) и на Обратно (10) и удерживайте кнопки нажатыми примерно 2 секунды. В статусном ряду будет показан символ ключа. Чтобы опять открыть панель, нажмите опять на кнопки Домой и Обратно и удерживайте их нажатыми примерно 2 секунды. Освещение работает, даже если клавиатура заблокирована.

## Статус

Показ времени и температуры идентичен показу в основном меню (Рис. 6) также при выключенном агрегате.

## Установка времени

Установите время, каждую цифру отдельно стрелками "вверх" и "вниз" (6,9). Подтвердите нажатием на ОК.

## Язык

Выберите стрелками желаемый язык. Подтвердите нажатием на ОК.

## Дисплей

Sleep – укажите сколько секунд должно пройти до выключения дисплея

**Автоматическое замыкание кнопок** – Выберите по желанию автоматическое замыкание кнопок (показан данный статус), и выберите период времени, после которого кнопки должны автоматически замыкаться.

## Вибрация

Здесь Вы можете выбрать, чтобы панель слегка вибрировала при нажатии на кнопки.

## Обслуживание

В меню сервиса можно изменить параметры, введенные в базовой установке. Для входа в меню сервиса необходимо ввести код 124.

Имеются следующие категории меню:

**Максимальное время работы** – Укажите продолжительность работы.

**Максимальная температура** – Укажите максимальную температуру (исходные данные 110°C для сауны и 55°C для парогенератора).

°C или °F – Температура по Цельсию или по Фаренгейту.

**24ч или 12ч** – Выбор формата - 12-часовой и 24-часовой.

## Приоритет температуры/влажности (только Combi Compact)

Выберите приоритет для данного агрегата:

Авто – Приоритет определяется установленной температурой (основная установка)

Температура – Приоритет нагревания сауны

Влажность – Приоритет генерации влаги

**Заводские установки** – Все введенные параметры переводятся на заводские установки. См. "При первом запуске" на стр. 35. Необходимо указать код 421.

**Тест** – Используется персоналом Тилё для проверки и поиска неисправностей.

## Чистка

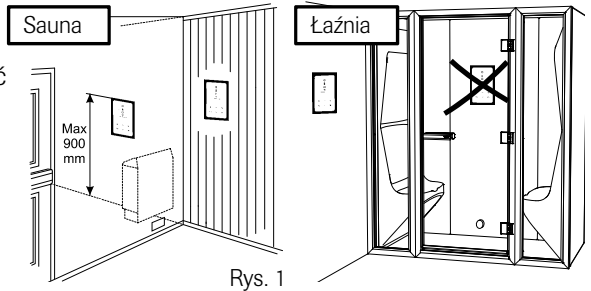
Очистите стекло средством для чистки стёкол и мягкой тряпочкой.

## Spis treści:

Instrukcja montażu	40
Instalacji	40
Instrukcja obsługi panelu h1	41
Opis symboli na wyświetlaczu	41
Pierwsze uruchomienie	42
Start	42
Programowanie żądanej temperatury kąpielii	42
Programowanie żądanego poziomu wilgotności (dot. Combi Compact)	43
Tryb osuszania (dot. Combi Compact)	43
Programowanie timera	43
Menu ustawień	44
Blokowanie panelu sterującego	44
Status	44
Godzina i zegar	44
Język	44
Wyświetlacz	45
Automatyczna blokada	45
Wibracja	45
Serwis	45
Czyszczenie	45

## Instrukcja montażu h1

Panel sterowania h1 można zamontować wewnątrz lub na zewnątrz kabiny sauny oraz na zewnątrz łaźni parowej. Jeżeli panel h1 jest zamontowany wewnątrz sauny, górna krawędź obudowy panelu może znajdować się maks. 90 cm od poziomu podłogi. (rys. 1).

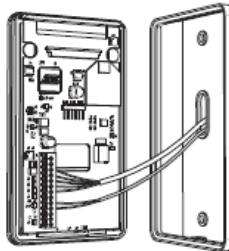


Rys. 1

Instalację panelu należy rozpocząć od zamontowania uszczelnienia (rys. 2), jeżeli panel ma być zamontowany jeżeli otoczenie jest bardzo wilgotne.



Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5

Tylną część obudowy należy przykręcić w odpowiednim miejscu tak, żeby przewody mogły być poprowadzone przez przygotowaną w tym celu szczelinę. Należy wziąć pod uwagę, że otwór na śrubę blokującą w obudowie powinien znajdować się w dolnej części panelu. Kable należy przykręcić w zaciskach zgodnie ze schematem podłączeniowym (rys. 3). Patrz schemat elektryczny dostarczany pieca w saunie lub generatora.

Dla ułatwienia listwę zaciskową można wyjąć z płytki elektronicznej. Następnie należy wsunąć od dołu w tylną część obudowy szklany front panelu wraz z płytką elektroniczną i wcisnąć dolną krawędź (rys. 4). Na końcu w dolnej krawędzi panelu należy wkręcić śrubę blokującą (rys. 5).

## Instalacji

Patrz schemat elektryczny dostarczany pieca w saunie lub generatora.

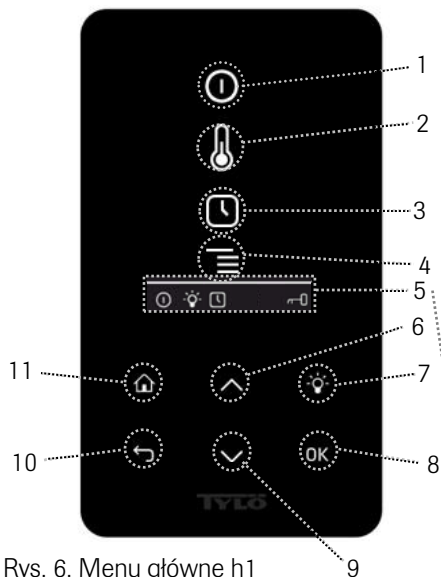
### Wyłącznika zewnętrznego

Do styków na płytce elektronicznej panelu h1 można podłączyć zewnętrzny wyłącznik. Sygnalizacja musi być podłączona między zaciskami (+)19 i (-)21, (3 V/DC, maks. 0,3 W, 100 mA). Patrz schemat elektryczny dostarczany wyłącznika zewnętrznego.

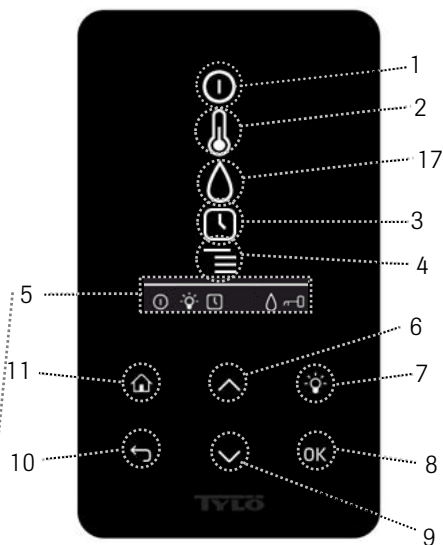
Chwilowe zamknięcie obwodu (wyłącznik monostabilny): wyłącznik działa włącz/wyłącz przy każdym naciśnięciu. Ciągłe zamknięcie obwodu (wyłącznik bistabilny): panel będzie włączony tak długo jak obwód jest zamknięty, jednak nie dłużej niż zaprogramowany maksymalny cykl czasu pracy. Jeśli piec do sauny jest włączany przy użyciu wyłącznika zewnętrznego jest to wskazywane zapaleniem się diody wyłącznika zewnętrznego. Jeśli urządzenie jest zaprogramowane na włączenie się w późniejszym czasie jest to wskazywane migającą diodą. Ta funkcja wyłącznika zewnętrznego nie działa z piecem Combi Compact.



# Instrukcja obsługi panelu h1



Rys. 6. Menu główne h1



Rys. 7. Menu główne Combi Compact h1

## Opis symboli na wyświetlaczu:

1. Włącz/wyłącz
2. Temperatura
3. Programowanie godziny włączenia
4. Menu ustawień
5. Wskaźniki statusu (rys. 8) – wskazują status niektórych funkcji (patrz 12, 13, 14, 15 i 16)
6. Do góry – jeden poziom wyżej w menu lub zwiększenie wartości podczas programowania
7. Oświetlenie – włącza lub wyłącza oświetlenie w saunie lub łaźni parowej
8. OK – potwierdzenie wyboru
9. Do dołu – jeden poziom niżej w menu lub zmniejszenie wartości podczas programowania
10. Wróć – powrót o jeden poziom w menu lub podczas programowania
11. Menu główne - powrót do menu głównego (rys. 6 oraz 7)
12. Wskaźnik włączonego pieca w saunie lub generatora w łaźni
13. Wskaźnik zaprogramowanego timera w panelu h1 (opóźnione włączenie)
14. Wskaźnik włączonego oświetlenia
15. Wskaźnik blokady panelu
16. Wilgotność (dot. Combi Compact) – wskazuje przybliżony poziom wody w zbiorniku. Symbol pełny= pełny zbiornik, pół symbolu = pół zbiornika. Symbol miga (pusty) = zbiornik pusty.
17. Wilgotność (dot. Combi Compact)



Rys. 8.

## Pierwsze uruchomienie

Podczas pierwszego uruchomienia panelu h1 programowanych jest kilka ustawień podstawowych:

1. Wybierz region (Europa, USA lub inne regiony). Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
2. Wybierz język. Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
3. Wybierz prawidłowy produkt (sauna, łaźnia parowa lub Combi Compact). Przewiń strzałkami „do góry” oraz „do dołu” i potwierdź OK.
4. Ustaw odpowiedni cykl czasu pracy (od 1 do 23 godz. dla łaźni lub 1-12 godz. dla sauny) i potwierdź OK.
5. Ustaw aktualną godzinę i potwierdź OK.

## Start

W celu włączenia pieca do sauny lub generatora pary porusz dłońią przed wyświetlaczem, żeby włączyło się podświetlenie. Symbol włącz/wyłącz jest widoczny (jaśniejsze podświetlenie). Przyciśnij następnie OK. Miniatura symbolu włącz/wyłącz pojawi się w oknie wskaźników statusu (5), w celu poinformowania, że piec do sauny lub generator pary jest włączony. Jeżeli (1) nie jest zaznaczony należy przyciskiem „do góry” przewinąć do odpowiedniej pozycji. W celu wyłączenia należy przewinąć do (1) i wcisnąć OK.

Gdy piec do sauny lub generator pary jest włączony i nie są zmieniane ustawienia, wyświetlacz będzie pokazywał aktualną temperaturę w kabinie oraz czas.

Gdy piec do sauny lub generator pary zostanie wyłączony, wyświetlacz panelu zostanie również zgaśnię. Wyświetlacz włączy się automatycznie w momencie wykrycia ruchu dłoni przed wyświetlaczem.

## Programowanie żądanej temperatury kąpeli

Symbolami „do góry” lub „do dołu” przewiń do momentu zaznaczenia symbolu temperatury (2) i naciśnij OK. Następnie symbolami „do góry” lub „do dołu” ustaw żądaną temperaturę i potwierdź OK.

Dot. Combi Compact - Kiedy ustawiona temperatura jest *wyższa niż 70°C* priorytet uzyskuje podgrzewanie sauny. Kiedy ustawiona temperatura jest *niższa niż 70°C* - priorytetem jest wytwarzanie pary w saunie. W menu ustawień istnieje możliwość zmiany tych priorytetów.


## Ustawianie żądanej wilgotności (dot. Combi Compact)

Naciśnij symbol „do góry” lub „do dołu” żeby zaznaczyć symbol wilgotności (15), a następnie naciśnij OK. Ustaw żądany poziom wilgotności na skali od 0 do 10: 0=sucha sauna, 10=wilgotność maksymalna.

Poziom wody w zbiorniku jest wskazywany symbolem kropli na wyświetlaczu. Podświetlona, pełna kropla wskazuje pełny zbiornik. Podświetlony symbol wypełniony do połowy wskazuje, że zbiornik jest napełniony do połowy. Migający pusty symbol wskazuje, że zbiornik jest pusty. Podczas rozpoczynania cyklu kąpieli pusty zbiornik jest sygnalizowany również powtarzającym się sygnałem dźwiękowym. Jeśli woda skończy się przed zakończeniem ustawionego czasu kąpieli jest to również sygnalizowane migającym symbolem i powtarzającym się sygnałem dźwiękowym. W miarę napełniania zbiornika wodą symbol zmienia się z napełnionego do połowy, aż do pełnego, a pojedynczy sygnał dźwiękowy sygnalizuje, że zbiornik jest znowu pełny.

## Tryb osuszania (dot. Combi Compact)

Po upływie ustawionego czasu lub wyłączeniu pieca wyłącznikiem, piec do sauny przełącza się automatycznie do trybu osuszania (pod warunkiem, że używano zbiornika z wodą, a wilgotność była ustawiona na wartości 1-10). Cykl osuszania trwa 20 minut, a następnie piec wyłącza się. Cykl osuszania można również przerwać ręcznie naciskając klawisz wyłącz.

Aktywność trybu osuszania jest sygnalizowana poprzez zmianę symbolu włączenia na symbol osuszania. 

## Programowanie timera (godzina włączenia)

Istnieje możliwość zaprogramowania godziny (z 24-godzinnym wyprzedzeniem), o której chcemy, aby włączył się piec do sauny lub generator pary.

Symbolami „do góry” lub „do dołu” przewiń do momentu zaznaczenia symbolu programowania godziny włączenia (3) i naciśnij OK. Ustaw godzinę włączenia przewijając symbolami „do góry” lub „do dołu”. Każdą cyfrę należy potwierdzić OK. Zaprogramowanie timera jest sygnalizowane pojawieniem się symbolu zegara w oknie wskaźników statusu, w menu głównym.

Jeżeli timer został zaprogramowany wcześniej, istnieje możliwość uruchomienia programu poprzez wybranie „Włączyć” pod symbolem zegara i potwierdzenie OK.

W celu wyłączenia zaprogramowanego timera należy przejść do (3); symbolem „do dołu” należy przewinąć do „Wyłączyć” i potwierdzić OK.

## Menu ustawień

W menu ustawień dostępne są dodatkowe funkcje przeznaczone do łatwego usuwania ew. usterek oraz programowania innych parametrów. Istnieje również możliwość powrotu do ustawień fabrycznych. Dostępne są następujące podmenu:

Status – wskazanie aktualnej temperatury i czasu

Godzina/zegar – ustawianie zegara

Język – zmiana wybranego języka

Wyświetlacz – ustawienie czasu podświetlenia wyświetlacza

Serwis – ustawienia dodatkowych parametrów

## Blokowanie panelu sterującego

### Blokowanie panelu sterowania

Aby zapobiec zmianom programu przez osoby nieupoważnione, klawiaturę panelu sterującego można zablokować przez jednoczesne naciśnięcie przycisków menu główne (11) i wróć (10) przez około 2 sekundy. Na wyświetlaczu pojawi się symbol klucza. Aby odblokować klawiaturę należy ponownie nacisnąć przyciski menu głównego i wróć przez około 2 sekundy.

## Status

Wyświetlanie czasu i temperatury w taki sam sposób jak w menu głównym (rys. 6) nawet jak piec lub generator jest wyłączony.

## Godzina/zegar

Ustawianie aktualnego czasu symbolami „do góry” lub „do dołu” (dla każdej cyfry oddzielnie; 6, 9). Potwierdzenie OK.

## Język

Zmiana wybranego wcześniej języka tekstów na wyświetlaczu symbolami „do góry” lub „do dołu”. Potwierdzenie OK.

## Wyświetlacz

Opóźnienie uśpienia – Długość czasu przez jaki panel sterujący pozostanie nieaktywny zanim wyświetlacz wyłączy się.

**Automatyczna blokada** – Można wybrać włączenie automatycznego blokowania klawiszy (panel blokuje się automatycznie po określonym czasie).

## Wibracje

Wibracja – Wybieranie czy panel ma sygnalizować naciśnięcie przycisków delikatnymi wibracjami.

## Serwis

W tym podmenu można m.in. zmienić ustawienia parametrów zaprogramowanych podczas pierwszego uruchomienia. Kod dostępu do podmenu Serwis – 124.

Dostępne są następujące podmenu:

**Maks. cykl czasu pracy** – należy podać czas jak długo ma działać piec lub generator od momentu włączenia.

**Maks. Temperatura** – należy podać maksymalną temperaturę kąpeli (domyślnie dla sauny maks. temp. wynosi 110°C, a dla łaźni parowej 55°C).

**°C lub °F** – wybór jednostki pomiaru temperatury: stopnie Celsjusa °C lub Fahrenheita °F.

**Zegar 24- lub 12-godzinny** – wybór formatu zegara 12- lub 24 godzinny.

## Priorytet rodzaju kąpeli (dot. Combi Compact)

Określa priorytet ogrzewania sauny. :

Auto – priorytet typu kąpeli jest ustawiany według temperatury (domyślnie)

Temperatura – priorytetem jest nagrzewanie sauny

Para – priorytetem jest ustawianie pary

**Ustawienia fabryczne** – ustawienia wszystkich zaprogramowanych wcześniej parametrów zostaną przywrócone do wartości fabrycznych i uruchamiane jest programowanie jak przy pierwszym uruchomieniu (patrz "Pierwsze uruchomienie", str. 42). Należy podać kod 421 w celu potwierdzenia tego wyboru.

**Test** – funkcja dostępna dla serwisu Tylö, w celu przeprowadzania testów i podczas usuwania ew. usterek.

## Czyszczenie

Szkló wyświetlacza można czyścić miękką szmatką oraz płynem do mycia szyb.

Producent: TYLÖ AB, Svarvaregatan 6, S-30250 Halmstad, Szwecja

tel. +46 35 299 00 00, fax +46 35 299 01 98

Internet [www.tylo.com](http://www.tylo.com)

Generalny przedstawiciel TYLÖ w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.

ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,

tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11

e-mail [info@koperfam.pl](mailto:info@koperfam.pl), [www.koperfam.pl](http://www.koperfam.pl)

**W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.**

© Copyright Tylö 2012. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Tylö.

Tylö nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Tylö i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

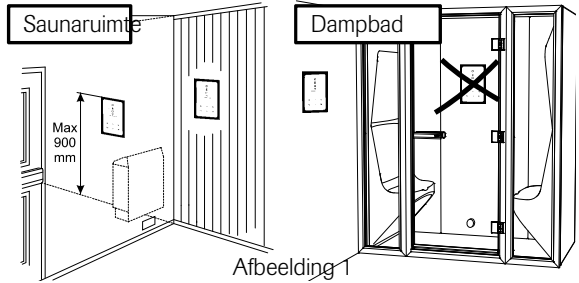
Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Tylö-Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

## Inhoudsopgave

Montage-instructies	5
Installatie	5
Gebruiksaanwijzing h1	6
Verklaring van symbolen	6
Bij de eerste ingebruikname	7
Start	7
Instellen van de gewenste saunatemperatuur	7
Instellen van gewenst vochniveau (alleen Combi Compact)	8
Droogstand (alleen Combi Compact)	8
Instellen van de gewenste starttijd	8
Het menu Settings (Instellingen)	9
Vergrendeling van het paneel	9
Status	9
Timer instellen	9
Taal	9
Display	10
Automatische toetsvergrendeling	10
Trilstand	10
Service	10
Schoonmaken	10

## Montage-instructies h1

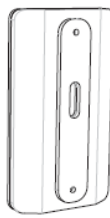
h1 kan binnen of buiten de sauna of buiten het stoombad worden geplaatst. Wanneer h1 in een saunarimte wordt geplaatst, moet de bovenkant ten hoogste 90 cm van de vloer worden geplaatst (zie afbeelding 1).



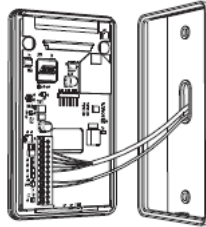
Afbeelding 1

Begin, indien nodig, met het vastzetten van de afdichting (zie afbeelding 2). Dit moet gebeuren wanneer h1 in een zeer vochtige omgeving wordt geplaatst. Schroef het achterstuk op de juiste plaats zodat elektrische kabels door de bedoelde opening lopen. Let erop dat het gat voor de borgschroef aan de onderkant komt. Sluit de kabels volgens het koppelschema aan op de aansluitstrook (zie afbeeldingen 3). Zie het koppelschema dat wordt meegeleverd met de kachel.

Om het aansluiten te vergemakkelijken kan de aansluitstrook van de printplaat worden losgehaald. Schuif het glazen gedeelte en de printplaat van het bedieningspaneel van onderaf omhoog in het achterstuk en druk de onderkant in (zie afbeelding 4). Bevestig de borgschroef in de onderkant (zie afbeelding 5).



Afbeelding 2



Afbeelding 3



Afbeelding 4



Afbeelding 5

## Installatie

Zie het koppelschema dat wordt meegeleverd met de kachel.

### Externe schakelaar

Het is mogelijk om een externe schakelaar op het h1-paneel aan te sluiten. De aanduiding moet worden gekoppeld tussen (+)19 en (-)21, (3 V/DC max. 0,3w 100mA). Zie het koppelschema dat wordt meegeleverd met de externe schakelaar (Art.nr. 9090 8045).

**Kortstondige activering:** Met één druk op de schakelaar wordt het paneel aan- of uitgezet.

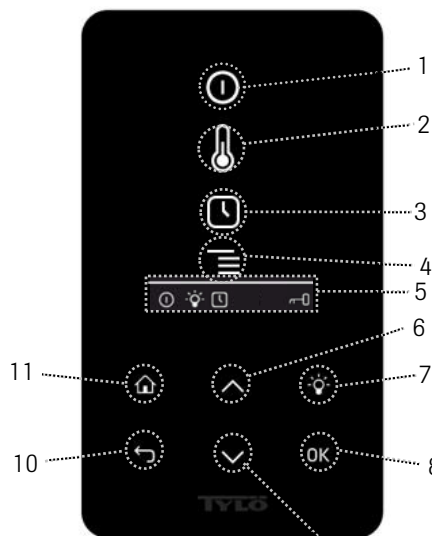
**Constante activering:** Het paneel is actief tot aan uitschakelen, maar nooit langer dan ingestelde bedrijfstijd.

Wanneer de kachel aan staat, licht het indicatielampje op de externe schakelaar op. Wanneer het paneel is geprogrammeerd om later te starten, knippert het indicatielampje.

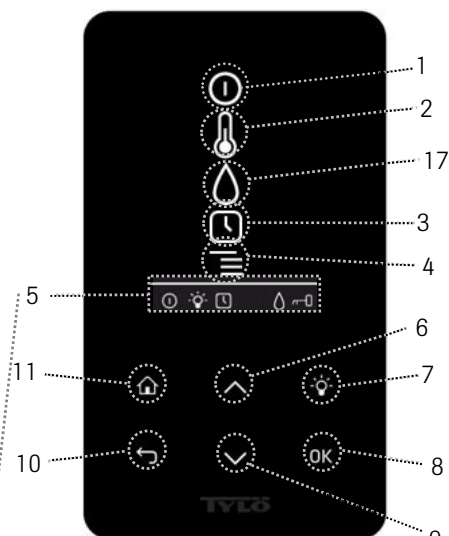
De functie van de externe schakelaar werkt niet met Combi Compact.



## Gebruiksaanwijzing h1



Afbeelding 6. Hoofdmenu h1



Afbeelding 7. Hoofdmenu Combi Compact h1

### Verklaring van symbolen:

1. Aan/uit
2. Temperatuur
3. Programmeren van de starttijd
4. Het menu Instellingen
5. Statusbalk (Afbeelding 8) – Geeft de status aan voor bepaalde functies (zie 12, 13, 14, 15 en 16)
6. Omhoog - een stap omhoog in het menu of verhoogt de waarde van de voeding
7. Verlichting – Schakelt de verlichting in de sauna/het stoombad in/uit
8. OK - Bevestig uw keuze
9. Omlaag - een stap omlaag in het menu of vermindert de waarde van de voeding
10. Terug - een stap terug in het menu of in de voeding
11. Home - u gaat naar het hoofdmenu (afbeelding 6 en 7)
12. Geeft aan dat de sauna/stoomgenerator aan staat
13. Geeft aan dat h1 is geprogrammeerd om later te starten
14. Geeft aan dat de verlichting aan is
15. Geeft aan dat het paneel is vergrendeld
16. Vocht (alleen Combi Compact) - geeft tankniveau bij benadering aan.  
Gevuld pictogram = volle tank, halfvol pictogram = halfvolle tank, en knipperend ongevuld pictogram = lege tank.
17. Vocht (alleen Combi Compact)



Afbeelding 8.

## Bij de eerste ingebruikname

Bij de eerste ingebruikname van de h1 moet een aantal basisinstellingen worden opgegeven:

1. Stel de regio in (Europa, VS, Overig). Gebruik pijl omhoog en omlaag en bevestig met OK.
2. Kies de taal. Gebruik pijl omhoog en omlaag en bevestig met OK.
3. Stel het juiste product in (sauna, stoombad, Combi Compact). Gebruik pijl omhoog en omlaag en bevestig met OK.
4. Geef de gewenste bedrijfstijd aan (1-23 u voor stoombad en 1-12 h voor sauna) en bevestig met OK.
5. Stel de huidige tijd in en bevestig met OK.

## Start

U start de sauna/stoomgenerator door uw hand voor het scherm te bewegen zodat dit oplicht. Het pictogram voor On/Off wordt aangegeven (brandt feller). Druk vervolgens op OK. Een pictogram voor Aan/uit gaat branden in de statusbalk (5) om aan te geven dat de sauna/stoomgenerator aan staat. Wanneer (1) niet wordt aangegeven, gebruikt u de knop om naar de juiste positie te gaan. Om uit te schakelen gaat u naar (1) en drukt u op OK.

Wanneer de saunakachel/stoomgenerator in bedrijf is, worden de huidige temperatuur en de tijd aangegeven wanneer geen instellingen worden gewijzigd.

Wanneer de saunakachel/stoomgenerator is uitgeschakeld, zal het bedieningspaneel doven. Het bedieningspaneel wordt automatisch geactiveerd als u uw hand ervoor beweegt.

## Instellen van de gewenste saunatemperatuur

Gebruik de pijl omhoog of omlaag om het temperatuurpictogram aan te geven (2) en druk op OK. Stel de gewenste temperatuur in met de knoppen omhoog of omlaag en bevestig met OK.

Voor de Combi Compact geldt ook dat bij een ingestelde temperatuur *boven* 70°C de opwarming van de sauna prioriteit krijgt en bij een ingestelde temperatuur *onder* 70 °C de productie van stoom prioriteit krijgt. Deze prioriteit kan worden gewijzigd in menu Settings (instellingen).


## Instellen van gewenst vochniveau (alleen Combi Compact)

Gebruik de pijl omhoog of omlaag om het pictogram voor vochtigheid (15) aan te geven en druk op OK. Stel het gewenste vochtigheidsniveau in volgens de schaal van 0-10 waarbij 0 staat voor een droge sauna en 10 voor maximale vochtigheid.

Het waterniveau in de tank wordt aangegeven door een pictogram op de statusbalk. Een continu brandend, gevuld druppelpictogram geeft aan dat de tank vol is, een continu brandend, half gevuld pictogram geeft aan dat de tank halfvol is, en een knipperend leeg pictogram geeft aan dat de tank leeg is. Bij de start wordt een lege tank ook aangegeven door een pulserend geluidssignaal. Wanneer het water op raakt tijdens het saunagebruik, wordt dit aangegeven met een pulserend geluidssignaal en een knipperend pictogram in het paneel. Na bijvullen van het water verandert het pictogram eerst naar halfvol en vervolgens naar vol, terwijl een continu geluidssignaal klinkt om aan te geven dat de tank vol is.

## Droogstand (alleen Combi Compact)

Nadat de bedrijfstijd is afgelopen of na het uitschakelen via UIT, gaat het drogen van de sauna van start (wanneer de watertank in gebruik is geweest, geldt vochtigheidsinstelling 1-10). Het drogen is actief gedurende 20 minuten, waarna de kachel wordt uitgeschakeld. De droogstand kan ook handmatig worden uitgezet door op UIT te drukken.

De droogstand wordt getoond in de statusbalk doordat het pictogram AAN verandert naar het pictogram voor drogen. 

## Instellen van de gewenste starttijd

U kunt tot één etmaal vooruit een tijdstip instellen waarop de sauna of de stoomgenerator aangaat.

Gebruik de pijl omhoog of omlaag om het klokpictogram (3) aan te geven en druk op OK. Selecteer de starttijd en stel de gewenste tijd in met pijl omhoog en omlaag, en stel de juiste tijd in. Elk cijfer wordt bevestigd door op OK te drukken. Wanneer er een tijd is geprogrammeerd, wordt dit aangegeven met een klokpictogram in de statusbalk van het basismenu.

Wanneer een tijd eerder is geprogrammeerd, kan deze worden geactiveerd met Activate (Activeren) onder het klokpictogram en worden bevestigd met OK.

Voor het activeren van een programmering gaat u naar (3); gebruik pijl omlaag en ga naar Activate en bevestig met OK.

## Het menu Instellingen

In het menu Instellingen staan extra functies voor het vergemakkelijken van storingzoeken en voor het instellen van diverse parameters. In dit menu kunt u de *h1* ook terugzetten op de fabrieksinstellingen. Het menu bevat de volgende submenu's:

Tijd - Hiermee stelt u de timer in

Taal - Hiermee verandert u de ingestelde taal

Display - Hiermee stelt u de lichtsterkte op het display in, en de tijd waarop het wordt uitgeschakeld

Automatische toetsvergrendeling - **Tijd** (Stelt de tijd in tot automatische toetsvergrendeling in werking treedt)

**Aan/uit** (Automatische toetsvergrendeling aan/uit)

Service - Verdere parameterinstellingen

Trilstand - Voor het instellen van trilstand bij indrukken van de knop

## Vergrendeling van het paneel

Het paneel kan worden vergrendeld zodat onbevoegden geen instellingen kunnen wijzigen; druk hiervoor tegelijk op de knoppen Home (11) en Terug (10) gedurende 2 seconden. Een pictogram met sleutel wordt weergegeven op de statusbalk. Om het paneel te ontgrendelen drukt u nogmaals gelijktijdig op de knoppen Home en Terug gedurende 2 seconden. De verlichting functioneert ook wanneer het paneel is vergrendeld.

## Status

Aangeven van tijd en temperatuur op dezelfde wijze als in het hoofdmenu (afbeelding 6) ook als de kachel uit staat.

## Timer instellen

Stel de huidige tijd in door elk cijfer aan te passen met pijl omhoog en omlaag (6, 9). Bevestig met OK.

## Taal

Stel de gewenste taal in door te selecteren met pijl omhoog en omlaag. Bevestig met OK.

## Display

Sluimeren - Aangeven hoeveel seconden het scherm moet oplichten voordat het wordt uitgeschakeld

**Automatische toetsvergrendeling** - Aangeven of automatische toetsvergrendeling moet worden geactiveerd of niet (huidige status wordt getoond), en de tijdsduur tot de automatische toetsvergrendeling wordt geactiveerd.

## Trilstand

Hier kunt u selecteren of u het paneel wilt laten trillen of niet wanneer u op de knoppen drukt.

## Service

In het servicemenu kunt u onder andere parameters wijzigen die zijn ingesteld bij de eerste installatie. Geef code 124 op om het servicemenu te openen.

Het menu bevat de volgende submenu's:

**Limiet badtijd** – Geef de gewenste bedrijfstijd op.

**Temperatuurgrens** – Geef de maximaal instelbare temperatuur aan (standaard is 110°C voor sauna en 55°C voor stoomgenerator).

**Temperatuurschaal** – Geeft de temperatuur aan in Celsius of Fahrenheit.

**Tijdsindeling** – Geeft de tijd aan in de indeling van 12 of 24 uur.

**Verlichting** – **Constant** (standaard Aan/uit)

**Kort** (voor trafo met ingebouwde drukknopregeling voor het licht)

**Schoonmaken** (alleen stoom) – **Schoonmaaktijd** (interval tussen herinneringen voor schoonmaken)

**Bedrijfstijd** (geeft aan hoe lang de stoomgenerator in bedrijf is)

## Prioriteit temp/vocht (alleen Combi Compact)

Selecteer welke prioriteit voor de kachel geldt:

Auto – Prioriteit wordt bepaald door ingestelde temperatuur (basisinstelling)

Temperatuur – Opwarming van de sauna krijgt de prioriteit

Vocht – Productie van vocht krijgt de prioriteit

**Externe schakelaar** – **Aan/uit** (volgt Limiet badtijd. Systeem uit of aan bij elke druk op de knop).

(Niet bij Combi Compact)

**Verlengde badtijd** (volgt Limiet badtijd. Start de saunatijd opnieuw zonder uitschakelen van de installatie. NB! Als u de

knop langer dan 3 sec. ingedrukt houdt, wordt het apparaat uitgeschakeld (geldt ook voor de h1)).

**Factory reset** – Alle eerder ingestelde parameters worden teruggezet naar de basisinstelling. Zie "Bij eerste ingebruikname" op pagina 6. Hiervoor moet u Code 421 opgeven.

**Test** – Wordt gebruikt door personeel van Tylö voor het testen van de functies en storingzoeken.

## Schoonmaken

Reinig het glas met ruitenschoonmaakmiddel en een zachte doek.

**TYLÖ®**  
for the senses